



## 匡 Association News

### 智會訊

## 組織跨地會議 從實踐中學習

俗諺有云：「民以食為天」，可見中國人對飲食文化的重視。匡智翠林晨崗學校在本會全力支持下籌辦的首個省港澳特殊學校高中青年會議——「滙智展潛能」亦以此為大會主題，讓來自廣州、澳門和香港十間特殊學校的學生進行專題探究和滙報學習成果。學生並組成籌委會和分擔不同工作崗位，透過實踐活動來提升其批判思維、協作和溝通等能力。

在新高中學制下，核心科目「通識教育/獨立生活」的其中一個宗旨是培養學生獨立思考和自主自決的能力。是次會議正好為三地學生提供一個區域性平台，互相交流切磋。到場參觀的教育局副局長陳維安太平紳士和首席助理秘書胡寶玲女士亦對學生的滙報表現極為讚賞。

在為期三日的會議中，所有參與學生皆入住營舍，藉群體生活增進彼此友誼，同時提升個人獨立生活的能力。來自澳門的陳淑華老師覺得同學較以往的境外交流活動表現得更為獨立，而來自廣州的霍淵文校長則期望能續辦同類活動，擴闊學生視野，促進跨地交流。



教育局首席督學（特殊教育支援）黃錦榮先生應邀擔任會議的開幕禮主禮嘉賓。Mr Albert Wong Kam Wing, Principal Inspector (Special Education Support) of Education Bureau, officiating at the Opening Ceremony.



學生司儀帶領大家高唱大會主題曲《讓我高飛》。Student MCs leading participants to sing the theme song, "Let Me Fly".

### 十間參與學校

- 廣州市越秀區培智學校
- 澳門協同特殊教育學校
- 匡智屯門晨輝學校
- 匡智張玉瓊晨輝學校
- 天保民學校
- 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
- 路德會救主學校
- 沙田公立學校
- 東華三院徐展堂學校
- 匡智翠林晨崗學校

踴躍發問的同學，表現不亞於主流學校的學生。  
Keen on raising questions, our students can perform as well as those in mainstream schools.



# Association News

## 智會訊

## Learning by Doing at Let's Shine Conference



學生在師傅指導下製作地道小吃，深化學習。  
Students were guided by the food master to make traditional Chinese snacks.



廣州同學在匯報專題研習成果。  
Guangzhou students in group presentation.

"Let's Shine: Guangzhou-HongKong-Macau New Senior Secondary Conference" is the first-of-its-kind, organised by Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, with the full support of the Association. In response to the core subject Liberal Studies / Independent Living that aims to facilitate students' capabilities for independent thinking and self-determination in the New Senior Secondary Curriculum, the event provided a platform for students with intellectual disabilities to conduct their own project and exchange ideas on the theme of Chinese food culture.

Students can also develop skills in critical thinking, cooperation and communications by forming a Working Group and carrying out various tasks during the Conference. Guests Mr Kenneth Chen Wei On, JP, Under Secretary for Education, and Miss Wu Po Ling, Principal Assistant Secretary of Education Bureau, were very impressed by their performance.

In this three-day Conference, students from 10 special schools in Guangzhou, Hong Kong and Macau lived in a camp to get to know one another and to learn how to take care of themselves. Ms Chan, a Macau teacher, said her students did behave more independently than they did in previous overseas visits. Ms Huo, a Guangzhou school principal, wished to keep the event running to broaden students' horizons and facilitate cross-border exchange in future.

### 10 Participating Schools

- Peizhi School of Yuexiu District, Guangzhou
- Escola Concordia para Ensino Especial
- Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
- Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- Mary Rose School
- Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
- Saviour Lutheran School
- Shafin Public School
- TWGHs Tsui Tsin Tong School
- Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

教育局總課程發展主任（特殊教育需要）黃啟鴻博士（第二排左三）擔任閉幕禮主禮嘉賓。

Dr Peter Wong Kai Hung (2nd row, 3rd on the left), Chief Curriculum Development Officer (Special Educational Needs) of Education Bureau, officiating at the Closing Ceremony.



# 服 Project Focus

務  
焦  
點

## 滙豐支持智障人士終身學習 HSBC Supports Lifelong Learning for People with Intellectual Disabilities



「想不到我也有機會戴四方帽！」畢業學員司徒子瑩（上圖）因在學表現出色，獲主禮嘉賓香港上海滙豐銀行有限公司亞太區企業可持續發展總監區佩兒女士頒發獎學金，喜上眉梢！

本來不擅處理個人情緒的子瑩，很容易因挫折而氣餒，對公開就業亦欠缺信心。但在滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院修讀職業培訓課程後，子瑩漸漸掌握自我表達的技巧，工作處事亦愈趨成熟，最近還成功逆市轉職。

有賴滙豐銀行慈善基金241萬元的資助，學院於2003至2008年期間成功招攬了215名義務導師，在全港二十多個上課地點為逾二千名學員開辦了205個課程。往後，學院將會開辦更多新課程，而所有科目將設有初階、中階、高階及深造班，讓學生可以在所選修的範疇上作進一步的研習和發展。



電腦課程很受學生歡迎。  
Computer training is popular in the Institute.

"Never thought that I can wear graduation hat like this!" Graduate Szeto Tze Ying (left photo) was excited to receive scholarship from Ms Teresa Au, Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC), in recognition of her outstanding performance. She was, however, a young lady without too much self-confidence at work and knowledge to tackle her emotional problems.

Things started to change when Tze Ying decided to take vocational training courses at the Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute (CEI). Eventually, she learnt how to communicate with her team properly and became more skillful at work. Consequently, she was able to find a new job despite the current economic recession!

Thanks to the Hongkong Bank Foundation for the funding of \$2,410,000, CEI has recruited 215 volunteer instructors to provide 205 courses for more than 2,000 persons in over 20 teaching bases from 2003 till 2008. In future, CEI will introduce new courses and develop the curriculum into four progressive levels for trainees to pursue advanced training.



滙豐義工代表及其他義務導師在畢業禮上獲頒「善心導師獎」。HSBC volunteer representative and other volunteer instructors were awarded at the graduation ceremony.

### 滙豐義工晚宴 Wayfoong Volunteers Recognition Dinner HSBC 滙豐

學院的非洲鼓樂隊經常獲邀四出表演，如右圖的滙豐義工晚宴。鼓樂隊學員更將擔任助教，為區內兒童教授非洲鼓，回饋社會。

CEI's African Drumming Team is so popular that they are often invited to perform in events such as the Wayfoong Volunteers Recognition Dinner of HSBC (right photo). Our trainees are planning to serve as assistants in teaching children African Drumming and to contribute what they have learnt to the community.



# 專 Special Feature

題特寫

## GAP助工場提升學員工作潛能 GAP Helps to Open New Doors for Workshop Trainees

學員煒聰和志成一直在賽馬會小西灣工場從事包裝工作，但加入「多媒體創作工藝隊」後，他們在導師指導下，學會利用CorelDRAW電腦軟件，設計橫額和相架等工藝品，再用鐳射切割機或大型打印機，將作品製作出來。能學以致用，他們都覺得很有滿足感和成功感。

工藝隊是賽馬會匡智小西灣工場在 GAP Inc. 和社會福利署攜手扶弱基金贊助下成立的，添置了多部先進器材，讓學員可以學習和參與印刷、繪圖及鐳射切割等高技術的工作，至今已培訓了一百人。期間，工場還招募了四十七名青年義工教授學員基本電腦知識，以及舉行作品展覽，藉以增加公眾對智障人士的認識。

工藝隊已陸續接獲工作訂單，讓受訓學員有一展所長的機會。由此可見，只要資源配合，加上適切的培訓，智障人士都可以嘗試參與不同的新工作，打破一般從事重複性、低技術工種的框框，提升學員的工作能力之餘，亦增加了工場的競爭力。



我們期望與政府和企業能有更多合作機會，為智障人士提供更多合適的服務。  
We look forward to more tripartite partnerships to provide much needed services for people with intellectual disabilities.

Trainees Wai Chung and Chi Shing used to do low skilled jobs, such as lettershopping and packaging at The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop. However, joining the Multimedia Creative Team has opened doors for their development. Guided by instructor, they can now operate laser cutting machines and large format printers to produce products they design using a computer – a kind of job that gives them much satisfaction.



工藝隊成員李煒聰(左)和林志成(右)因表現突出而獲頒「傑出學員獎」。  
Trainees Lee Wai Chung (left) and Lam Chi Shing (right) were awarded for their outstanding performance in the Team.

Funded by GAP Inc. and Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged, the Team aims to provide job training for 100 trainees in printing, graphic design and laser cutting to enhance their working skills. The Workshop also recruited 47 youth volunteers to teach the trainees basic computer skills and invited people within the community to the multimedia art exhibition to foster public understanding of the working abilities of people with intellectual disabilities.

Although newly launched, the Team has already received several job orders. This will not only provide opportunities for our trainees to practise new technique at work, but it will also help boost the competitiveness of the Workshop.



### 產品推廣 Promotion

賽馬會匡智小西灣工場現正推廣三款以婚嫁、勵志和嬰兒為主題的禮品包，全都是學員的手工藝和多媒體創作作品，包括相架、年曆和卡片座等。

Three themed gift packages – “Wedding”, “Cheer” and “New Born” – are on sale at The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop now! All are handicrafts and multimedia artworks made by our trainees, including photo frames, calendars and business card stands.

查詢及訂購熱線 Order hotline: 2896 0373

# 簡訊 Short Takes

## 宏利健體計劃 鍛鍊至Fit小先鋒 Manulife Helps Keep Students Fit



匡智屯門晨輝學校獲宏利慈善基金慷慨捐助十五萬港元成立「宏利健體中心」，鼓勵學生多做運動鍛鍊強健體魄，同時改善學生體重過重問題。在開幕禮上，宏利行政副總裁兼香港區首席行政總監何達德先生（左三）與宏利義工和學生分組進行體能競賽，齊享運動樂趣。而為了讓學生的健康得到更全面的保障，宏利並捐贈一千四百支消毒洗手酒精予匡智會轄下十三間特殊學校，協助學生抵禦流感！

In gratitude for Manulife Charitable Foundation's generous donation of HK\$150,000, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, set up the "Manulife Gym Room" to encourage physical fitness for students, especially for those that are overweight. At the Opening Ceremony, Mr Michael Huddart (left 3rd), Executive Vice President and Chief Executive Officer of Manulife (International) Limited, and the Manulife volunteers played various games with our students to share the fun of sports. In addition, Manulife contributed 1,400 bottles of hand rub to our 13 special schools, to help protect the students against swine flu infections.

## L'ORÉAL 以專業締造美麗人生 Share "Beautiful Mind" with L'ORÉAL



L'ORÉAL Hong Kong 支持匡智屯門晨輝學校在校內開辦美容及理髮訓練中心，贊助包括翻新及改善中心設備、導師培訓、提供美容和美髮產品，以及為中心的營運及訓練課程設計提供專業意見，協助學校全面開展「Beautiful Mind 美麗人生」職業技能訓練計劃。計劃旨在為本會學生及家長提供全面的美容和理髮技術培訓，讓他們能有一技之長以投身相關行業，同時亦可以為區內弱勢社群提供專業服務，為己為人締造美麗人生。

Fully supported by L'ORÉAL Hong Kong, the Morninghope Beauty Salon was refurbished for the launch of the "Beautiful Mind" Job Training Programme at Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun. The aim of the programme is to provide training in hairdressing and beauty services for our students and to prepare them for open employment in related field. Sponsorship included facility upgrade, teacher training, product supply, and professional advice on salon operation and curriculum development. It is hoped that skilled students and parents will be able to serve other underprivileged groups with their tender loving care.



## 慈善義賣在滙豐 HSBC Charity Sale



滙豐機構信託服務（亞洲）有限公司於6月19日特別為本會舉行籌款活動，除協助推廣由學員製作的曲奇餅、陶瓷和有機香草外，更製作了一套精美手帶作義賣。滙豐職員並以「關懷」為題，設計了五十個禮物籃送予本會學員，盡顯對智障人士的關愛。

We are grateful to HSBC Institutional Trust Services Asia Ltd for promoting our cookies, pottery and organic herbs among their staff at a charity sale on 19 June. Wristbands were also made to solicit more donations. The HSBC staff melted our hearts again by giving 50 nicely decorated gift baskets to our trainees, simply touching!



# 簡 Short Takes 訊

## 邀學員參與週年誌慶 萬麗貫徹奉行服務社群理念

### Renaissance Harbour View Hotel Celebrates 20th Anniversary with Hong Chi

我們的長期合作伙伴香港萬麗海景酒店於7月27日舉行慶祝二十週年誌慶活動，特別邀請了本會二百名學員及家長到酒店共晉自助晚餐，酒店管理層及員工更與學員大玩以環保為主題的遊戲，氣氛好不熱鬧！

200 of our trainees and their families were invited by our long-term partner, Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong, to the charity dinner in celebration of its 20th Anniversary on 27 July! The warmest welcome from the hotel's senior executives and the volunteers made us feel like home – a good example of putting Marriott's "Spirit to Serve Our Community" into practice. Trainees all enjoyed the environmental-themed games very much!



## 為智障人士跑出個未來 Run with Love

一年一度的「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽將於10月31日舉行，為本會的午膳資助計劃、訓練酒店以及宣揚接納智障人士的公眾教育活動等非津貼服務項目籌募經費。

Our annual fund raising event, "Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run, will be held soon, on 31 October. Your participation will help keep our non-subsidized projects running, such as meal-subsidy plan, training hotel, public education programmes to promote acceptance of people with intellectual disabilities and other much needed services.

請立即行動，報名參加！ Please join us and REGISTER NOW!



時間 Time:	31.10.2009 (六 Sat) 2pm-6pm
地點 Venue:	灣仔港灣道18號中環廣場 Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai
競賽方式 Course Information:	由中環廣場地下出發，以最快時間跑畢1,688級樓梯登上七十五樓終點 Climbing 1,688 steps from Central Plaza ground level to the 75th Floor
參賽組別 Race Categories:	<ul style="list-style-type: none"><li>「個人挑戰賽」- 年滿十六歲人士參加 "Individual Races" - runners aged 16 or above</li><li>「團體接力賽」- 年滿十六歲人士組成五人一隊參加 "Team Relay Races" - 5 runners per team, all aged 16 or above (共融隊其中兩位成員須為本會學生/學員 2 of the 5 runners must be Hong Chi students / trainees in Integration Team)</li><li>「計步接力走」- 五人一隊，成員須戴上大會提供的計步器，統計各人於2009年10月16至31日所步行的數目合共至少達1,688步 "Count Your Step" Relay - 5 runners per team to add up a minimum of 1,688 steps they walk / run anywhere during 16-31 October</li></ul>
最低捐款額 Minimum Donation:	<ul style="list-style-type: none"><li>個人參加者 Individual Participant: HK\$1,000</li><li>黃金隊 Gold Team: HK\$25,000</li><li>白金隊/共融隊 Platinum / Integration Team: HK\$50,000</li></ul>
報名方法 Registration:	<ul style="list-style-type: none"><li>到大會網頁下載參賽表格 Download application form from the official website: <a href="http://www.hongchi.org.hk/climbathon">www.hongchi.org.hk/climbathon</a></li><li>來電查詢報名詳情 Call our inquiry hotline for details: 2661 0709</li></ul>
截止報名 Enrolment Deadline:	25.9.2009 (五 Fri)

## 匡扶智障 For people with intellectual disabilities

匡智會 - 前香港弱智人士服務協會 - 一本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有十三所特殊學校及五十九個服務單位，提供一條龍服務予各級年齡和程度的智障人士。

我們盼望得到您的鼓勵和支持，請與我們聯絡。

Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We run 13 special schools and 59 other service units, providing through-train services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities.

Offers of help and support are always welcome. Please contact us.

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室  
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471  
網址 Website: [www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk) 電郵 Email: [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk)  
香港稅務局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No.: 91/466



匡智會  
Hong Chi Association